

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# GERMAN

## TEACHER DICTATION COPY

Wednesday, June 18, 2003 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2003  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in German *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in German *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Your German pen pal Karl phones you shortly before his planned summer visit with you. Karl says:

Ich freue mich sehr auf meine Reise nächste Woche, aber ich weiß nicht, was für Kleidung ich mitbringen soll. Wo ich wohne, ist es gerade im Sommer kühl. Brauche ich Pullis oder eine Jacke? Ich habe gehört, es ist sehr warm dort im Juli. Ich habe Geld und kann kaufen, was ich brauche. Was meinst du?

What is your pen pal's concern?

- 2 You are in Nuremberg and hear this report on the radio:

Ein echter Nürnberger, der überall auf der Welt zu Hause ist, ist der Bleistift. Seit 1656 sind „Bleistiftmacher“ in Nürnberg bekannt. Der Fabrikant Lothar von Faber aus Stein bei Nürnberg war der Erste, der in Deutschland moderne Herstellungstechniken einsetzte und den Bleistift zum Allgemeingut machte. Auch im Computer-Zeitalter hat das praktische Schreibgerät nicht ausgedient. Logisch: Ein PC ist viel teurer als der einfache Bleistift.

What is the „Nürnberger“ that is known all over the world?

3 Your Swiss pen pal Julia is visiting you. She is telling you about her home. Julia says:

In meinem Zimmer habe ich nagelneue Möbel. Meine Eltern haben sie mir erst vor einem Monat gekauft. Ich habe nicht nur ein Bett, sondern auch ein Sofa, einen Schreibtisch und ein großes Bücherregal. Computer, Fernseher und DVD-Spieler habe ich natürlich auch. Ich liebe mein Zimmer und verbringe so viel Zeit wie möglich dort.

What part of the house is Julia describing?

4 You are an exchange student in Dresden. A friend's mother phones you and asks for your advice about a party for her son George. She says:

Nächste Woche hat Georg Geburtstag. Er wird 14. Ich plane eine große Party am Donnerstag um 4.00 Uhr. Das Essen ist für mich kein Problem — etwas zum Naschen, Getränke, Würstchen usw. Mit der Musik wird mir Georgs Schwester helfen. Ich weiß aber nicht, wen ich einladen soll. Natürlich dich und Peter. Aber welche Schulkameraden? Vielleicht ein paar Freunde von eurem Sportklub? Was sagst du?

What advice does George's mother want?

5 You are talking with your German friend Steffi about the coming weekend. Steffi says:

Ich habe keine Ahnung, was ich am Wochenende machen will. Das Wetter wird schön, warm und sonnig. Ich möchte Sport treiben, wandern oder baden gehen. Ich kann aber wandern gehen, wenn es kühler wird. Vielleicht ist es besser, baden zu gehen. Willst du mitkommen?

What does Steffi want to do on the weekend?

6 You are in a stationery store in Munich purchasing school supplies with your friend Erika. Erika says:

Vor allem brauche ich einen neuen Taschenrechner für Mathe. Mein alter ist kaputt. Bleistifte und Kulis brauche ich nicht. Ich habe noch viele zu Hause. Hefte brauche ich auch nicht. Sieh mal, dieser Taschenrechner hier ist gar nicht so teuer. Er kostet nur 12 Euro, nicht so schlecht für diese Marke, und er ist auch klein und passt in die Seitentasche von meinem Rucksack.

What kind of school supply does Erika need?

7 You and your Austrian friend Franz are on a walking tour through Salzburg. Suddenly Franz stops and says:

Schau mal! Der Mann da drüben ist Straßenkünstler. Er spielt fast jeden Tag Gitarre hier und er spielt wirklich gut. Ich höre ihn gern, denn seine Lieder sind toll. Komm, geben wir ihm ein bisschen Geld!

What is Franz pointing out to you?

8 While listening to the radio in Switzerland you hear this news report:

In einem Badensee in Ostpolen schwimmt seit Wochen ein zwei Meter langes Krokodil. Seit Ende Mai haben viele Leute das Tier am Strand oder im See gesehen. Das gefährliche Krokodil könnte von einem Reptilienhalter freigelassen worden sein. Jetzt muss man es fangen, bevor es jemanden verletzt.

What is the topic of this report?

9 You are an exchange student in Hanover. Your host mother comes into your room and says to you:

Hier habe ich deine Wäsche. Ich hab' alles gewaschen, gebügelt und gefaltet. Es gibt nur ein Problem: Ich habe nur eine blaue Socke und kann die andere nicht finden. Kannst du sie in deinem Zimmer suchen? Vielleicht ist sie unter dem Bett oder hinter dem Schreibtisch.

What is your host mother asking you to do?

10 You are in Germany and are listening to the radio and hear this commercial:

Bald beginnen die Sommerferien. Wir haben viele Urlaubsgelegenheiten für Sie. Wenn Sie Interesse am Wandern haben, können Sie in die Alpen fahren. Vielleicht baden Sie gern. Dann können Sie ans Meer fahren. Gefallen Ihnen Vergnügungsparks? Wie wär's mit einer Reise zu Euro-Disney? Spielen Sie gern Golf? Dann ist Schottland das Richtige für Sie. Rufen Sie uns sofort unter 94 41 96 an. Bei Reise-König sind wir für Sie da.

What kind of business is this?

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in German. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are an exchange student in Augsburg. Your host brother Tobias is describing the family's plans for the weekend. Tobias says:

Meine Eltern wollen eine Sonderfahrt mit dem Bus nach Ulm machen. Wir wollen dir das bekannte Fischerstechen an der Donau zeigen. Das ist ein altes Volksfest—sehr interessant zu fotografieren. Wir werden auch den Ulmer Dom besteigen. Das ist einer der höchsten Kirchtürme der Welt! Der Blick von da oben ist echt super. Am Abend essen wir in einem alten Gasthaus. Du musst dir aber bequeme Schuhe anziehen, denn wir werden den ganzen Tag viel laufen.

Was sollst du mitnehmen?

12 Your German friend Holger is telling you about his birthday presents. Holger says:

Ich habe dieses Jahr so viele tolle Geburtstagsgeschenke bekommen: zwei Bücher von meinem Lieblingsautor, ein paar neue Poster für mein Zimmer, eine schwarze Jeansjacke und neue CDs von meiner Lieblingsband. Aber das Beste von allen Geschenken ist das Geschenk von meiner Oma. Sie hat mir fünfzig Euro gegeben, weil sie nicht weiß, was sie mir kaufen soll. Damit kann ich es mir endlich leisten in ein Rockkonzert zu gehen.

Was ist Holgers Lieblingsgeschenk?

13 Your German friend Stefan is telling you about the household chores he has to do. Stefan says:

Ich muss jeden Tag mein Bett machen und wenigstens einmal in der Woche muss ich mein Zimmer aufräumen. Jeden Morgen muss ich den Hund füttern, aber nicht am Abend, denn mein Vater macht das, bevor er mit ihm spazieren geht. Meistens helfe ich auch den Tisch decken und abräumen und manchmal mähe ich den Rasen.

Wie oft muss Stefan den Hund füttern?

14 Grete, your pen pal in Switzerland, has just returned from vacation and calls to tell you about it. Grete says:

Wir waren eine Woche in Spanien, in Barcelona. Das Wetter war schrecklich. Es soll in Spanien selten regnen. Es soll sehr heiß und sonnig sein. Im Gegenteil! Es hat jeden Tag geregnet. Leider habe ich meinen Regenschirm nicht mitgebracht. Ich bin nicht viel geschwommen, aber ich habe viel Schönes gesehen. Barcelona ist eine interessante Stadt und ich möchte sie wieder besuchen.

Wie war das Wetter in Barcelona?

15 You and a German friend are discussing plans for tomorrow evening. Your friend says:

Wie wäre es mit einem Film morgen Abend? Im „Film-Palast“ gibt es diese Woche ein Charlie-Chaplin-Festival. Ich sehe die alten Filme noch gerne. Ich komme um halb sieben vorbei, wenn dir das recht ist.

Wohin will dein Freund gehen?

---

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

- 16 You are in a restaurant in Berlin having dinner with a friend. Your friend calls the waiter over and says:

Herr Ober, ich habe ein Problem. Können Sie mir helfen? Mein Löffel ist auf den Fußboden gefallen. Ich möchte bitte einen sauberen, damit ich meine Suppe essen kann.

What does your friend need?

- 17 You are an exchange student in an Austrian village and are having breakfast with your host brother and family. Your host mother looks out the window and says:

Um Himmelswillen! Wie es schneit! Der Wetterbericht gestern Abend war völlig falsch. Es soll heute sonnig sein. Nicht warm, aber sonnig. Und so dunkel ist es auch. Wie werdet ihr in die Schule kommen? Der Schulbus wird bestimmt wegen des vielen Schnees verspätet sein, wenn er überhaupt fährt. Zieht euch warm an, Kinder, und vergesst die Handschuhe nicht!

What is the weather like?

- 18 Your German friend's family is going to have company. Your friend tells you:

Du kennst doch meine Kusine Lisa, nicht? Sie kommt uns besuchen. Ihr Zug kommt am Freitag um siebzehn Uhr an. Ich hole sie vom Bahnhof ab. Kommst du mit?

How is Lisa traveling?

- 19 You are at the supermarket with your Austrian friend Petra. Petra says:

Ich möchte Obstsalat zum Grillfest am Wochenende mitbringen. Ich habe schon Trauben, Bananen, Äpfel, Pfirsiche, eine Ananas und eine Melone. Diese Birnen gefallen mir nicht. Ich glaube, ich kaufe noch Erdbeeren. Siehst du welche? Ach ja, da sind sie. Und schau mal, wie schön rot sie sind!

Which fruit does Petra want to buy?

20 You are talking to your German friend Melanie who is going on vacation. Melanie says:

O, ich freue mich so auf meine Ferienreise! Ich will 'raus aus der Stadt und weg von der Schule. Ich gehe im Wald mit meiner Schwester zelten. Da draußen im Freien ist es so ruhig und kühl. Die Bäume sind so grün und schön. Wir werden jeden Tag wandern und die Natur genießen.

Where will Melanie go during her vacation?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

